

Circolo Scandinavo - Assemblea Gennaio 2008

Skandinaviska Föreningen – Generalförsamling Januari 2008

Först och främst ett stort tack till Styrelsen och Circolons ledning för dess gedigna arbete!

Innanzi tutto sinceri ringraziamenti e congratulazioni al Consiglio e alla Direzione del Circolo per il loro ottimo lavoro!

Visto che la costituzione è un documento che dura nel tempo, si propongono alcune modifiche/temi per la considerazione dell'Assemblea.

I betraktande av att en organisations stadgar varar i tiden, föreslås här några förändringar för Generalförsamlingens övervägande.

Articolo I

..... luogo di incontro, e di riunione per iniziative culturali allo scopo di diffondere in Italia ed in Europa la conoscenza della cultura nordica, **e di promuovere scambi interculturali, interdisciplinari ed interartistiche, anche tra gli stessi paesi nordici**

.....med syfte att bredda kunskapen om nordisk kultur i Italien **och Europa och skapa interkulturellt, interdisciplinärt och interkonstnärligt utbyte, även mellan de nordiska länderna.**

(*****Motivo: Visto che l'Italia e almeno alcuni dei paesi nordici fanno parte dell'Europa, e che c'è una buona possibilità di ottenere fondi dall'Unione Europea, sarà bene menzionare l'internazionalità nella Costituzione.)

Under utsikten och med förhoppningen att Circolon i framtiden kan få finansiering från EU kan det vara bra att nämna den internationella aspekten i Konstitutionen.

.....custodisce inoltre una **notevole biblioteca/collezione di libri e documenti di grande valore storico, nonché una raccolta di oggetti preziosi, mobili antichi ed opere d'arte.**

***** motivo: una descrizione più chiara del tesoro del Circolo. SE fosse possibile

“...Föreningen rymmer ett viktigt bibliotek och en dokumentsamling av stort historiskt värde, såväl som antikviteter, möbler och konstverk.”

Articolo II

** Paesi NordiciDanimarca, Finlandia, Islanda, Norvegia, Svezia, **Åland, Groenlandia e le Isole Farö.**/.....Danmark, Finland, Island, Norge, Sverige, **Åland, Grönland och Färöarna**

Motivo: questo è più chiaro e completo. // Det är klarare och mera komplett.

I soci onorari.....delle quote annuali. **Levare l'ultima frase** (Motivo: un'associazione onoraria non si annulla. Le onorificenze si concedono per meriti già *acquisiti, o servizi già resi.*). Per esempio, lauree honoris causa. medaglie, ecc.)

Ta bort sista meningen. En hedersbetygelse ges för redan utförda tjänster och förtjänster.

Articolo 4

**??? E' proprio (legalmente) necessario aver una clausula per espellere soci
??? Si propone di eliminarla.
Förslag... ta bort Artikel & 4**

Articolo 9

.....”almeno 45 giorni.....**Commento:** Se ci deve essere un preavviso di 45 giorni (eccessivo??? Siamo in Italia!), allora l'Assemblea non dovrebbe avere luogo a Gennaio.

“I soci hanno il diritto di presentare proposte scritte..... **Sarà anche possibile fare proposte o mozioni spontanee in base alle cose apprese durante l'Assemblea, che saranno prese in considerazione in seguito.**

Det bör också vara möjligt att komma med förslag på själva mötet.

“Segnalazioni e proposte di delibera vanno consegnate al Consiglio direttivo appena possibile ma almeno **20 giorni** prima dell'Assemblea dei soci.

(Commento: Per dare ai soci più tempo, spazio e possibilità di intervenire.)

Il Verbale dell'Assemblea..... **appena possibile dopo l'Assemblea dei soci/så snart som möjligt efter Generalförsamlingen** nella bacheca della sede dell'Associazione(Domanda: la bacheca dell'Associazione sarà accessibile ai soci?Omettere “60 giorni” ...

Articolo 11

“ Il Consiglio Direttivo è composto da otto membri, cinque dei quali eletti dall'Assemblea ordinaria, **prevalentemente** provenienti dai paesi nordici.....

(Commento/Motivo: è importantissimo avere flessibilità e apertura. På svenska skulle man kunna använda ett uttryck så som **“företrädelsevis”**) Det är viktigt att ha flexibilität.

Articolo 12

.....Dopo ogni riunione del Consiglio Direttivo, **appena possibile/ så snart som möjligt** sarà redatto un verbale..... (Motivo: cerchiamo di restringere i tempi senza troppe definizioni. Del resto, sembrano molto lunghe queste scadenze.)

Articolo 14

Proposta da discutere e considerare. Il grande patrimonio storico e contemporaneo del Circolo, nella malaugurata circostanza di uno scioglimento della stessa, dovrebbe, propongo, rimanere (possibilmente) INTATTO, ed a ROMA. In tale maniera, tra l'altro ci sarebbe in seguito la possibilità di RIFONDARE il CIRCOLO in tempi migliori. E' ROMA che è il punto di riferimento di tutti, il luogo di incontro.

På svenska: Förslag: I möjligaste mån bibehålla Circolons värdefulla ägodelar SAMLADE och I ROM.

Altre Proposte e Considerazioni:

-Proposta per **socio onorario**: S.ra Ellen Thompsen, (danese, oltre 90 anni) ballerina, pianista. Ha frequentato il Circolo Scandinavo per 50 anni. (!)

Förslag till hedersmedlem: Ellen Thompsen, dansk dansare och pianist, över 90 år ung, har tagit del i Skandinaviska Föreningens aktiviteter i hela 50 år!

-Proposta per **supplente** al Consiglio Direttivo: Thomas This Evensen, Istituto Norvegese. Persona di grande cultura con ricca rete di contatti, molto abile a raccogliere fondi.

Duktig kulturperson med rikt kontaktnät som påstås vara en framgångsrik fundraiser.

Altra proposta per **supplente** al Consiglio Direttivo: **Mona Lalim**, norvegese, artista, molto attiva nella vita culturale in Norvegia.

Konstnär mycket aktiv i norska och nordiska kulturlivet.

Considerazione:

Il Circolo Scandinavo ha una lunga storia e tradizione, è, sì, una residenza per artisti, ma anche molto di più. In futuro i fondi verranno, si spera, da altri fonti oltre al Consiglio Nordico dei Ministri. Quindi è bene pensare (anche nella costituzione) a questo ed ai possibili requisiti di tali altre fonti, notevolmente l'Unione Europea.

Skandinaviska Föreningen, med sin långa historia och tradition, är idag ett residens för konstnärer, men mer än så. I framtiden kommer finansieringen förhoppningsvis att komma från mer än ett håll (i nuvarande fall Ministerrådet) och det kan vara av vikt att bredda konstitutionen för att göra Skandinaviska Föreningen intressantare också för framtida finansiella källor (t.ex. E.U.)

Proposta:

-Rendere disponibile una lista, anche cartacea, di membri regolari del Circolo, in modo che possano comunicare tra loro. Per esempio, nella costituzione presentata recentemente, c'è scritto che per chiedere un'assemblea sarà necessario che il 30% dei soci lo vogliono. In futuro, quando sarà fattibile, sarebbe anche bene istituire uno spazio sul sito accessibile con codice ad uso dei membri. Rendere anche possibile scrivere direttamente ai membri del Comitato Direttivo./

-Gör listan på medlemmarna och styrelsen tillgänglig för medlemmarna och skapa ett utrymme på hemsidan för medlemmarna att kommunicera med varandra.

-Inserire la storia del Casino di Vigna Farnese sul website. Così si vedrà quanti collegamenti ha con il nord (per esempio con la Regina Christina di Svezia) e con gli artisti attraverso il tempo./

Lägga in historia av Farnese "Vingårdshuset", med så många anknytningar till Norden och till konst och konstnärer, på websidan.

Ulteriori proposte / considerazioni

-Creare spazi e modi perchè i membri possano partecipare più attivamente. Per esempio un comitato (Vänkomitè) di membri locali, che contribuiscono in vari modi all'andamento delle attività. Il Consiglio Direttivo e i membri possono svolgere ruoli complementari.

-Reintrodurre la "Casa Aperta", e rendere ben nota la sua esistenza. Un momento di socievole relax può portare molti frutti in termini di contatti ed spunti vari, che sono meno possibili durante gli eventi più formali come i Lunedì Blu. Si chiama "networking". I contatti sono importantissimi per gli artisti, ed è bene dedicare spazio per coltivarli.

-Prendere in considerazione di reintrodurre le due feste tradizionali di dicembre e giugno, nel tempo largamente apprezzati da tutti

På svenska:

Skapa möjligheter för medlemmarna att delta aktivt i organisationen av Föreningens aktiviteter. Till exempel en supportkomitè av lokala medlemmar.

Återinför "Öppet Hus". Lägg det tidigt i månaden och gör det allmänt välkänt. Ett otvunget socialt möte kan skapa fruktbara kontakter på många plan, vilket är mindre möjligt under ett formellt kvällsarrangement av typen Blå Måndagar. Även tillfälliga arrangement kan vara gynnsamt för nätverksbildande. Kontakter av olika slag är av stor vikt, speciellt för konstnärer.

På nytt arrangera de två traditionella festerna i december och juni.

-Considerazioni riguardanti il Casino di Vigna Farnese, sede del Circolo:

-Levare appena possibile le luci neon dei soffitti ed il 'mezzo-muro' in ingresso. Sarà immensa la differenza.

-Kontorsneonljusen och den avskiljande halva väggen i entrèn bör avlägsnas så fort som möjligt. Skillnaden kommer att bli enorm.

På svenska:

-Un Atelier ad uso degli artisti in residenza sarà un grande passo avanti per il Circolo. Speriamo che questo progetto presto si realizzerà.

-En ateljè till förfogande för de residerande konstnärerna blir säkert ett stort steg framåt för Föreningen.

Considerazioni riguardanti il Giubileo dei 150anni 2010

-Un libro/delle pubblicazioni sul Circolo, passato e presente. Storia ed attualità. Artisti residenti, del passato e del presente, possono essere coinvolti ed anche persone locali.

-Concerti di musica del passato e di questi tempi. Si possono fare dei CD che possono anche essere venduti commercialmente. Tutto questo è fattibile! (Anche nel caso di pochi soldi, se necessario.) Così ci potrà essere un grande ritorno d'immagine.

-Eventuali rappresentazioni di altri generi, teatrali, danza, performance.

-Mostre ed installazioni (grandi e/o piccole) durante l'anno. Per esempio si potrebbe organizzare una mostra nel vicino Museo di Roma in Trastevere. Anche avvenimenti nella loro Sala Multimediale, che può, in circostanze come le nostre, anche essere utilizzata gratis. Anche gli spazi nostri, senza grandi spese se necessario.

-Progetti alla grande se sarà possibile!

På svenska:

-En bok och eller fler publikationer om Circolons historia och nutid.

-Fler konserter med både äldre och ny musik. CD's kan spelas in och även säljas på kommersiell basis. Detta är utförbart, och kan göra Circolon bättre känd i olika kretsar och internationellt.

-Utställningar, installationer, performance under årets lopp. Till exempel: En utställning kan planeras på Museo di Roma in Trastevere (intill Circolon). Man har också möjligheten att använda Multimediasalen på samma museum. Även Circolons lokaler kan användas.

-Större projekt om det visar sig möjligt!

Med respekt delgivit

Distinti saluti,

E. M. Wulffson